

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>

> Mun Suomi

> Suomi-sanakirja ⇒ フィンランド辞典

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>

> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」 > 「フィンランド語読解(動画)」

> 「動画」「PDF」

## フィンランド語読解②⑩:フィンランド辞典(6)

「幸福、宗教、スウェーデン」

### Suomi-sanakirja (6)

#### Onni

Suomalaisen on vaikea olla onnellinen.

"Kel onni on, se onnen kätkeköön."

Jos suomalainen voittaa lotossa, sillä ei kerskuta.

"Vaatimattomuus kaunistaa", sanoo suomalainen.

#### Uskonto

Suomalaiset eivät ole kovin uskonnollisia.

Kirkossa käydään yhä harvemmin.

**Kirkollisia seremonioita ovat ristiäiset, konfirmaatio, häät ja hautajaiset.**

**Ruotsi**

**Suomalaisilla on hankala suhde Ruotsiin, ruotsalaisiin ja ruotsin kieleen.**

**Asialla on historialliset taustat.**

**Jos Ruotsi voittaa Suomen jääkiekossa, tulee maansuru.**

① Onni

「幸福、運」

huono onni「悪運」

② Suomalaisen on vaikea olla onnellinen.

on vaikea olla ~「～であることは難しい」

suomalaisen [属格・与格]「フィンランド人にとっては」

③ "Kel onni on, se onnen kätkeköön."

kel = kenellä [接格] < kuka「誰」～関係代名詞

kenellä onni on,

= jolla onni on,

se, kel onni on, = se, kenellä onni on, = se, jolla onni on,

kätke-köön [命令法 3 人称単数]

kätkeä「隠す」

④ Jos suomalainen voittaa lotossa, sillä ei kerskuta.

lotossa < lotto「ロト、宝くじ」

sillä[接格]「それにより」 < se

ei kerskuta[受動現在・否定形] ⇔ kerskutaan

< kerskua

⑤ "Vaatimattomuus kaunistaa", sanoo suomalainen.

vaatimattomuus「謙遜、謙虚さ」

< vaatimaton[否定分詞]

「要求しないような、謙遜するような」

< vaatia「要求する」

kaunistaa < kaunis「美しい」

①Uskonto

uskonto「宗教」 < uskoa「信じる」

②Suomalaiset eivät ole kovin uskonnollisia.

uskonnollisia[複数分格] < uskonnollinen「信仰深い」  
< uskonto

③Kirkossa käydään yhä harvemmin.

käydään[受動現在] < käydä(タイプ2)

harve-mmin < harva「まれな」

-mmin[副詞の比較級] harve-mmin「よりまれに」

-mpi[形容詞の比較級] harve-mpi「よりまれな」

nopea「速い」 > nopea-mpi「より速い」

> nopea-mmin「より速く」

④ Kirkollisia seremonioita ovat ristiäiset, konfirmaatio, häät ja hautajaiset.

kirkollisia seremonioita [複数分格]

< kirkollinen seremonia

ristiäiset<sup>t</sup> [複] 「洗礼式」 < ristiäinen

konfirmaatio 「堅信式、堅信<sup>傘</sup>礼」

rippi-koulu 「堅信式に備えるための学校」

häät<sup>t</sup> 「結婚式」

hautajaiset<sup>t</sup> 「葬式」 (haudata 「埋める、埋葬する」)

① Ruotsi

② Suomalaisilla on hankala suhde Ruotsiin, ruotsalaisiin ja ruotsin kieleen.

hankala 「面倒な、難しい」

suhde 「関係」

③ Asialla on historialliset taustat.

asia 「物事」

historialliset taustat < historiallinen tausta

④ Jos Ruotsi voittaa Suomen jääkiekossa, tulee maansuru.

jääkiekossa < -kiekko 「アイスホッケー」

maan-suru

suru 「悲しみ、喪」 < surra 「悲しむ」